

ĐẠI HỘI THANH NIÊN SINH VIÊN VIỆT NAM THẾ GIỚI KỶ 6

# MANILA

VƯỢT TƯỜNG LỬA! HOẠT ĐỘNG MẠNG CÙNG THAY ĐỔI XÃ HỘI

2011

NGÀY 4-7 THÁNG 8



# Mục Lục | Table of Contents

Thông điệp ban tổ chức   Welcoming message .....	4-5
Chương trình đại hội   Conference program .....	6-7
Letter from commissioner Percival Vilar Cendaña .....	8
Sơ lược Mạng Lưới Tuổi Trẻ Việt Nam Lên Đường   Overview of Len Duong ....	9
Sơ lược thảo luận nhóm   Workshop overview .....	10-17
Tiểu sử các diễn giả   Speaker's profiles.....	18-34
Điều hợp   Moderators .....	35-39
Thân hữu của ĐH6   Friends & Supporters .....	40-41
Hát cho tương lai   Sing for the future .....	42-43
Nội quy đại hội   Conference rules & regulations.. ..	44
Vài nét về Philippines   Facts & tips on Philippines .....	45-47

# Thông điệp Ban Tổ Chức | Welcoming Message

Dear friends,

When the organizers of Dai Hoi 6 sat down (digitally over Skype, no less) to finalize this year's theme, the Arab Spring was just beginning to make headlines on TV and hashtag waves on Twitterverse. By early January, no one could have possibly known that a spark that brought down a dictator in Tunisia could have possibly made its way to Egypt.

The activists in North Africa were not merely demanding freedom to access their Facebook accounts—they were demanding social justice and civil liberties and used their Internet to get there.

Today in Vietnam, students, activists, and ordinary citizens are quick to recognize the opportunities the Internet has to offer for public debates and civic participation despite an environment where information is tightly controlled by the government.

We are inspired not just by the power of the Internet to transform Vietnam but also by the creative actions taking place in this new digital town square. Without even knowing, we live our daily lives plugged in, but only here can we strengthen our connection to each other.

Dai Hoi 6 is more than just a gathering place – we've grounded this conference to address the most critical issues affecting access to information and the obstacles that lie between Vietnamese youth globally and social change in Vietnam. This is a convergence of change agents in the online and offline sphere.

Dai Hoi 6 weekend is sure to be invigorating and inspirational, but the real impact will probably be felt for months and years to come. Our local efforts should be taken to the next level by coming together to network and develop concrete approaches to fundamentally improve conditions in Vietnam. Together, let's take on the new challenges facing us and stand up for access, now!

In unity,

The DH6 Organizing Committee

# Thông điệp Ban Tổ Chức | Welcoming Message

Các bạn thân mến,

Khi Ban Tổ Chức ngồi lại (*dĩ nhiên là qua Skype*) để thông qua chủ đề của Đại Hội 6, Mùa Xuân Arab vừa mới gây chú ý trên truyền hình và làn sóng hashtags trong giới Twitter. Qua đầu tháng Giêng, không ai có thể biết trước rằng ngòi nổ đưa đến sự sụp đổ của nhà độc tài tại Tunisia đang lan truyền đến Ai Cập.

Các nhà hoạt động tại Bắc Phi không chỉ đòi hỏi quyền truy cập Facebook – họ đòi hỏi công bằng xã hội và dân quyền và đã khai dụng mạng internet để đạt các yêu cầu đó.

Hôm nay tại Việt Nam, các sinh viên, nhà hoạt động và người dân thường đang nhận ra cơ hội sử dụng internet để cất lên tiếng nói và tham gia các sinh hoạt của đất nước bất chấp một môi trường thông tin bị nhà nước kiểm soát chặt chẽ.

Chúng tôi rất phấn khởi trước khả năng của mạng internet để thay đổi Việt Nam và khi thấy những hành động sáng tạo đang diễn ra trên khu phố điện tử mới này. Nhiều khi không biết, chúng ta sống hàng ngày nối mạng nhưng chỉ tại đây chúng ta mới có thể xiết chặt các quan hệ với nhau.

Đại Hội 6 không chỉ là một cuộc gặp gỡ bình thường – mà chúng tôi tổ chức Đại Hội để thảo luận về những vấn đề liên quan đến quyền tự do truy cập thông tin và những khó khăn mà giới trẻ Việt Nam trên toàn thế giới đối đầu trước hoài bão góp phần vào việc thay đổi xã hội Việt Nam. Đây là điểm hội tụ của những tác nhân thay đổi trên mạng và ngoài mạng Internet.

Bốn ngày Đại Hội chắc chắn sẽ rất sôi động và đầy cảm xúc, nhưng có lẽ tác động dài hạn của ĐH6 sẽ được cảm nhận trong những năm tháng sắp tới. Những nỗ lực tại địa phương của chúng ta cần phải tích cực hơn qua việc liên kết giới trẻ và đưa ra những hành động cụ thể để mang đến sự thay đổi thiết thực cho quê hương Việt Nam. Chúng ta sẽ cùng chung vai sát cánh để vượt qua những trở ngại và thách đố trước mắt. Hãy truy cập vào mạng ngay!

Trong tình đoàn kết,

Ban Tổ Chức ĐH6

# Chương Trình Đại Hội | Conference Program

## Day 1: August 4, Thursday

7:00am - 9:00am **Breakfast** *Nha Trang*

9:00am - 11:00am **Registration** *Huế*

11:00am - 11:15am **Tour of site** *Huế*

11:15am - 12:00pm **Mixer** *Huế*

12:00pm - 1:30pm **Lunch** *Nha Trang*

1:30pm - 2:30pm **Downtime**

2:30pm - 4:30pm **Jeopardy Game** *Cần Thơ*

4:30pm - 6:00pm **Break** *Cần Thơ*

6:00pm - 7:30pm **Opening Ceremony**

**Plenary: Why I Became an Activist** \**Sài Gòn Center*

7:30pm - 9:00pm **Dinner** *Nha Trang*

9:00pm - 10:30pm **Social Mixer** *Nhà Ẩn Chơi*

## Day 2: August 5, Friday

7:00am - 9:00am **Breakfast** *Nha Trang*

9:00am - 10:10am **Plenary: Digital Activism for Social Change** \*  
*Sài Gòn Center*

10:10am - 10:20am **Break**

10:30am - 12:00pm **Workshop Block #1**

**Why Nonviolent Struggle** *Hà Nội*

**The Freedom to Connect** *Cần Thơ*

12:00pm - 1:30pm **Lunch** *Nha Trang*

1:30pm - 3:30pm **Tweet-2-Speak** *Sài Gòn Center*

3:30pm - 4:00pm **Break**

4:00pm - 5:30pm **Workshop Block #2**

**Media Law, Media Freedom** *Hà Nội*

**Case studies: Arab Spring** *Sài Gòn Center*

5:30pm - 6:00pm **Break** *Chợ Lớn*

6:00pm - 7:30pm **Dinner** *Nha Trang*

7:30pm - 8:30pm **Life Map** *Sài Gòn Center*

8:30pm - 11:00pm **DH6 Talent Show** *Sài Gòn Center*

# Chương Trình Đại Hội | Conference Program

## Day 3: August 6, Saturday

7:00am - 9:00am **Breakfast** *Nha Trang*

9:00am - 10:30am **Plenary: Art for Social Change**\* *Sài Gòn Center*

10:30am - 10:50am **Break**

10:50am - 12:20pm **Workshop Block #3**

**Circumventing Firewalls** *Cần Thơ*

**Social Media Tools** *Sài Gòn Center*

12:20pm - 1:30pm **Lunch** *Nha Trang*

1:30pm - 2:30pm **Transmitter Building** *Saigon Center*

2:30pm - 2:45pm **Break**

2:45pm - 4:15pm **Workshop Block #4**

**Charity 2.0**\* *Cần Thơ*

**Get Effective! A Leadership Crash-Course**\* *Hà Nội*

4:15pm - 5:45pm **Get ready! Dress to Impress**

5:45pm - 6:30pm **Travel to Gala** *Sài Gòn Center*

6:30pm - 11:00pm **Gala**

**Plenary: Youth and Social Change**

11:00pm - 12:00am **Travel back to Conference Site**

12:00am-1:00am **Midnight Snack** *Nha Trang*

## Day 4: August 7, Sunday

7:30am - 9:30am **Breakfast** *Nha Trang*

9:30am - 11:00am **Plenary: Heart-2-Heart**\* *Sài Gòn Center*

11:00am - 12:00pm **Closing Ceremony** *Sài Gòn Center*

12:00pm - 1:30pm **Lunch** *Huế*

1:30pm - 3:30pm **Check-out for early departure** \*\*

\*Conducted in Vietnamese

\*\*Attendees have until noon on Monday, August 8 to check out. For those seeking to stay longer at IIRR, please book directly with conference site staff.



Office of the President of the Philippines  
**National Youth Commission**  
Malacañang, Manila

### LETTER OF RECOGNITION

*Mabuhay!*

In behalf of the National Youth Commission, it is my pleasure to welcome the delegates to the 6th International Vietnamese Youth Conference (DH6) to the Philippines.

Recognizing the importance of the event, the Commission en banc in a special meeting on July 26, 2011 approved the request of the Len Duong International Vietnamese Network to have the NYC as a local partner for the conference.

The Commission acknowledges the Len Duong International Vietnamese Network for its continuing commitment to making significant positive impact on the lives of young Vietnamese all over the world. Furthermore, the Commission shares the vision of the Len Duong International Vietnamese Network to improve humanity and advocate for social change and democracy.

In offering the 6th International Vietnamese Youth Conference (DH6) to Vietnamese youth leaders around the world, Len Duong International Vietnamese Network recognizes the youth as essential stakeholders for nation-building and confirms its commitment to the continuous development of Vietnam.

It is my hope that the Len Duong International Vietnamese Youth network continues to succeed in our common mission of meaningful and active youth participation.

Best wishes and more power!

Sincerely,

**ASec. Percival V. Cendaña**  
Commissioner-at-Large  
National Youth Commission

## Sơ Lược Mạng Lưới Tuổi Trẻ Việt Nam Lên Đường | Overview of Len Duong

**Trong** nỗ lực cổ vũ tinh thần đoàn kết và dẫn thân của giới trẻ Việt Nam khắp năm châu, Tổng Hội Sinh Viên Học Sinh Việt Nam Liên Bang Úc Châu cùng với nhiều hội đoàn trẻ khắp nơi đã cùng nhau hội tụ về thành phố Melbourne, Úc Châu vào năm 1999 để tham dự Đại Hội Thanh Niên Sinh Viên Việt Nam Toàn Thế Giới Kỳ I.

Trong ba ngày Đại Hội, các bạn trẻ, qua bản Tuyên Bố Chung đã gióng lên tiếng nói chân thật của giới trẻ Việt Nam trước hiện tình đất nước, nói lên những ước muốn của chính mình, và quyết định thành lập Mạng Lưới Tuổi Trẻ Việt Nam Lên Đường.

Hơn 11 năm sau với 5 kỳ Đại Hội, Mạng Lưới Tuổi Trẻ Việt Nam Lên Đường là một môi trường an toàn cho những người lãnh đạo trẻ mong có những đóng góp cụ thể cho quê hương Việt Nam. Trước những sự kiện và phong trào dân chủ trong nước, Mạng Lưới Tuổi Trẻ Việt Nam Lên Đường có trách nhiệm đóng một vai trò trực tiếp trong việc đoàn kết giới trẻ Việt Nam trong và ngoài nước để góp phần vào quá trình tranh đấu cho công bằng xã hội.

**In 1999** for the first time ever, Vietnamese youths from four continents gathered in Melbourne, Australia with the goals to promote unity and active participation and to discuss and develop a common direction for Vietnamese youths in both community involvement and personal pursuits. Organized by the Vietnamese Students Association of Australia along with many other youth organizations, this First International Vietnamese Youth Conference empowered participants to formulate a common direction, guiding them towards the new millennium.

Through the Common Declaration at the end of the Conference, Vietnamese youths expressed their dreams and aspirations for Vietnam, which eventually led to the creation of a network, called the Len Duong International Vietnamese Youth Network.

Eleven years later, Len Duong provides an engaging and collaborative environment for Vietnamese youths around the world to partake in dialogue and utilize their skills and knowledge to contribute to society. The Len Duong International Vietnamese Youth Network recognizes its role in uniting many youth organizations and individuals to share ideas and collaboratively work on projects that aim at benefiting Vietnam.

# Đề tài khoáng đại | Plenary Sessions

## Tại sao tôi chọn con đường hoạt động | Why I became an activist

Gandhi từng nói: “Chính bạn phải là sự thay đổi mà bạn muốn nhìn thấy trong cuộc đời.” Diễn giả khai mạc của Đại Hội sẽ chia sẻ con đường dẫn thân của anh và làm sao mỗi người có thể là hạt nhân cho sự thay đổi.

Gandhi said: “You must be the change you want to see in the world.” The opening speaker of DH6 will share with us his path to activism and how each person can make a difference.

*Diễn Giả | Speaker: Trịnh Hội*



# Đề tài khoáng đại | Plenary Sessions

## Hoạt động mạng, cùng thay đổi xã hội | Digital activism for social change

Mỗi người trong chúng ta đều có một giấc mơ cho Việt Nam. Làm sao khai dụng kỹ thuật hiện đại, cụ thể là mạng internet, để góp phần thay đổi xã hội? Diễn giả chính của Đại Hội sẽ trình bày về cơ hội và thử thách của digital activism (hoạt động trên mạng) tại Việt Nam và những nỗ lực của Đảng Việt Tân trong lãnh vực này.

Each one of us has a dream for Vietnam. How can we use technology, specifically the internet, to promote social changes? Our keynote speaker will discuss the opportunities and challenges for digital activism in Vietnam and the work of Viet Tan in this field.

*Diễn Giả | Speaker: Hoàng Tử Duy*



# Đề tài khoáng đại | Plenary Sessions

## Nghệ thuật để cải thiện xã hội | Art for social change

Nghệ thuật và sự diễn đạt sáng tạo đóng vai trò quan trọng trong việc cổ vũ thay đổi xã hội. Ở khắp nơi trên thế giới, giới trẻ đã lên tiếng cổ xúy việc thay đổi qua âm nhạc, thơ, vẽ tường và vũ múa. Xuyên qua nghệ thuật chúng ta có thể bày tỏ những ý kiến khác thường, nảy ra ý tưởng mới và bật ra những tầm nhìn thách đố những quan niệm cố hữu của xã hội. Bạn sẽ tìm hiểu thuyết trình đoàn có nỗ lực gì để biến đổi nghệ thuật giúp cải thiện xã hội. Các tham dự viên sẽ có cơ hội để tự tạo cho mình một tác phẩm nghệ thuật.

Art and creative expression have deep roots in promoting social change. Across the world, young people are making statements that advocate for change through music, film, poetry, graffiti art and dance. Through art, we can express unconventional opinions, spark new ideas and create visions that challenge many of society's deepest assumptions. Learn how our panelists made conscious efforts to transform art and facilitate social change. This session will ask all attendees to take part in creating their own pieces of art.

*Diễn Giả | Speaker: Kristine Sa*

*Điều Hợp | Moderator: Lilly Ngọc Hiếu Nguyễn*

## Tuổi trẻ và thay đổi xã hội | Youth and social change

*Diễn Giả | Speaker: Percival Cendañas*

# Đề tài khoáng đại | Plenary Sessions

## Tâm tình giới trẻ | Heart-2-Heart dialogue between Vietnamese youth

Giới trẻ Việt Nam muốn gì cho tương lai đất nước? Vai trò của giới trẻ hải ngoại là gì trong việc canh tân quê nhà? Mâu số chung và khác biệt nào giữa hai mảng của cùng nòi giống? Những câu trả lời này là chìa khóa để bắt nhịp cầu cảm thông và liên kết trong ngoài. Buổi họp này nhằm tạo một không khí thoải mái để tâm tình và trao đổi cởi mở giữa giới trẻ Việt Nam về những vấn đề ảnh hưởng đến cộng đồng và xã hội.

What do Vietnamese youth want for the future of the country? What roles do the overseas Vietnamese youth have in reforming the homeland? Where is the common ground and possible differences between these two parts of one people? The many answers to these questions are keys to building a bridge of understanding and solidarity among our generation. This workshop aims at providing a safe and comfortable environment for a heart-to-heart and open-minded dialogue between Vietnamese youth on issues affecting Vietnamese communities and Vietnamese society. This was the most popular workshop from DH5!



# Sơ Lược Thảo Luận Nhóm | Overview of Workshops

## Workshop Block 1

### Tại sao đấu tranh bất bạo động? | Why nonviolent struggle?

Từ Phong Trào Dân Quyền tại Hoa Kỳ cho đến cuộc cách mạng quần chúng tại Phi Luật Tân và đến cách mạng hoa hồng ở Bắc Phi, những hành động bất tuân dân sự đã huy động quần chúng thay đổi xã hội. Chúng ta học hỏi được gì qua những kinh nghiệm này? Những bài học này áp dụng cho Việt Nam như thế nào?

From the Civil Rights Movement in the United States to the people power revolution of the Philippines to the Jasmine revolutions in North Africa, nonviolent civic action has mobilized citizens wanting to change their society. What can we learn from these experiences? How can the lessons be applied to Vietnam?

*Diễn Giả | Speakers: Daryn Cambridge, Cecilia Lero*

*Điều Hợp | Moderator: Bùi Duyệt*

### Quyền lướt mạng | The freedom to connect

Quyền tự do phát biểu mà không bị kiểm duyệt và không sợ bị đàn áp luôn luôn là một vấn đề nan giải trong lịch sử con người. Khi việc thông tin và thương mại diễn ra trên mạng thì quyền tự do Internet càng trở nên quan trọng. Làm sao để bảo vệ những nhà hoạt động? Vai trò của các công ty công nghệ như thế nào khi đụng đến vấn đề bảo mật và kiểm duyệt? Vai trò của bạn là gì trong việc cổ vũ cho tự do Internet?

The right to speak freely without censorship or fear of persecution has always been a major struggle throughout history. As communication and commerce takes place online, internet freedom becomes even more important. How can activists be protected? What is the role of technology companies when it comes to privacy and censorship? What is your role in promoting internet freedom?

*Diễn Giả | Speakers: Mong Palatino, Brett Solomon*

*Điều Hợp | Moderator: Angelina Trang Huỳnh*

# Sơ Lược Thảo Luận Nhóm | Overview of Workshops

## Workshop Block 2

### Luật truyền thông, tự do truyền thông | Media law, media freedom

“Tuyên truyền chống phá nhà nước” có phải là cái tội trong một xã hội tiên tiến? Tìm hiểu về luật lệ giới hạn sự tự do truyền thông thế nào và làm sao cơ chế luật pháp có thể sử dụng để thách thức những giới hạn này.

Should “anti-state propaganda” be a crime in a modern society? Explore how laws can restrict media freedom and how legal mechanisms can be used to challenge these very restrictions.

*Diễn Giả | Speakers: Trịnh Hội, Harry Roque*

*Điều Hợp | Moderator: Alexander Nguyễn Trung Hiếu*

### Câu chuyện Bắc Phi thức tỉnh | Case studies from the Arab Spring

Những thay đổi thổi ào ạt qua Tunisia, Ai Cập và thế giới Ả Rập là nguồn cảm hứng cho tất cả chúng ta. Có phải quần chúng tự phát nổi dậy hay đã có những sự chuẩn bị nào đó? Làm sao để những người sống dưới sự sợ hãi nhiều năm trời cuối cùng lại thay đổi hiện trạng? Mời bạn lắng nghe câu chuyện đòi hỏi của những bloggers và nhà hoạt động kể lại.

We have all been inspired by the changes sweeping Tunisia, Egypt and throughout the Arab world. Were these spontaneous uprisings or something more planned? How did people who lived under fear for decades finally alter the status quo? Hear the stories of the bloggers and activists who made it happen.

*Diễn Giả | Speakers: Dalia Ziada, Sami Ben Gharbia*

*Điều Hợp | Moderator: Ngô Hoàng Quyên*



# Sơ Lược Thảo Luận Nhóm | Overview of Workshops

## Workshop Block 3

### Tìm hiểu về vượt tường lửa | Circumventing Firewalls

Mấy con mèo dễ thương có dính dáng gì đến việc vượt tường lửa? Mặc dầu Facebook và các trang web khác bị chặn tại Việt Nam, hàng triệu người vẫn tìm cách vào mạng. Công cụ nào giúp vượt tường lửa và làm sao chúng ta giúp cư dân mạng qua mặt giới kiểm duyệt?

What do cute cats have to do with web circumvention? Despite the attempts to block Facebook and other web content in Vietnam, millions of Vietnamese are still accessing the internet. What are the tools for circumvention and how can we help netizens stay ahead of the censors?

*Diễn Giả | Speakers: Bobby Soriano, Sebastian Hahn, Angelina Trang Huỳnh  
Điều Hợp | Moderator: Nguyễn Quốc Trinh*

### Mạng xã hội: từ tán dóc đến thay đổi | Social media tools: from chatting to change

Các mạng xã hội như Facebook, Twitter, YouTube và Wikipedia đã tiến triển từ vai trò phương tiện thuần túy kết nối xã hội và công cụ trí tuệ đám đông cho đến vai trò cần thiết không thể thiếu được của cách mạng 2.0 như thế nào? Làm sao để một cuộc cách mạng internet được nắm bắt bởi những nhà hoạt động không rành kỹ thuật hoặc trong những quốc gia giới hạn thông tin? Bạn sẽ biết kỹ thuật được nắm bắt và áp dụng như thế nào bởi những nhà hoạt động mạng, và giới hạn của chúng ở đâu.

How have social media technologies such as Facebook, Twitter, YouTube and Wikipedia evolve from purely social networking and crowdsourcing tools to fundamental ingredients of the Revolution 2.0? How can a digital revolution be embraced by non-tech savvy activists or in countries that restrict information? Learn how technology has been adopted and used by digital activists, and where the limits are.

*Diễn Giả | Speaker: Ethan Zuckerman  
Điều Hợp | Moderator: Phan Đình Quốc*

# Sơ Lược Thảo Luận Nhóm | Overview of Workshops

## Workshop Block 4

### Từ thiện 2.0: từ cho đến chỉ | Charity 2.0

Làm sao để các tổ chức nhân đạo có tác động mạnh nhất, nhiều nhất khi mà nhóm người Việt khôn khổ có quá nhiều nhu cầu thiết yếu? Bạn sẽ nghe trực tiếp từ những người đứng đầu các tổ chức từ thiện về việc cải thiện đời sống của những người khôn khổ này.

With disadvantaged Vietnamese populations facing so many needs, how can humanitarian groups make the most impact? Hear first-hand from leaders of charity organizations improving lives on the ground. Workshop will be conducted in Vietnamese.

*Diễn Giả | Speakers: Lisa Thùy Dương Nguyễn, Debra Lý  
Điều Hợp | Moderator: Cindy Trần*

### Bí quyết của người lãnh đạo | Get Effective! A Leadership Crash-Course

Bạn có thể là người bén nhạy và đạo đức (hy vọng là thế!), nhưng bạn có kỹ năng và làm việc hiệu quả không? Chỉ giỏi kỹ thuật và thường xuyên dùng Facebook chưa đủ để cho bạn thực sự muốn thực hiện việc hoạt động mạng. Học làm cách nào để đào luyện khả năng của thành viên trong nhóm và gia tăng hiệu năng làm việc. Workshop cấp tốc này sẽ giới thiệu ngắn gọn đến bạn những mô hình lãnh đạo, kỹ năng điều hành các phiên họp và truyền đạt ý kiến để bạn có thể suy nghĩ thêm làm cách nào để cải thiện chẳng những cho nhóm của mình mà cho cả chính mình luôn. Workshop này được hướng dẫn bằng tiếng Việt.

You may be sensitive and ethical (hopefully!), but are you skilled and effective? It's not enough to be tech-savvy and hooked on Facebook if you really want to organize digitally. Learn how to empower your team members AND increase productivity. This crash-course will get you briefed on leadership and communication models, and get you thinking about how to improve not only your team's effectiveness, but also your own. This workshop will be held in Vietnamese.

*Diễn Giả | Speaker: Ngô Hoàng Quyên*

# Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles



## Angelina Trang Huỳnh

Tổng biên tập của Blog No Firewall |  
Editor of No Firewall Blog

Angelina Trang Huỳnh là sáng lập viên và chủ bút của blog [www.nofirewall.blogspot.com](http://www.nofirewall.blogspot.com), một trang blog quảng bá kiến thức về vượt tường lửa và an ninh điện tử cho người sử dụng Internet tại Việt Nam. Chỉ trong vòng vài tháng hoạt động, blog No Firewall đã đạt được hơn 100.000 lượt xem và đa số đến từ Việt Nam. Cô

cùng với ban kỹ thuật của Đảng Việt Tân giúp các bloggers trong lãnh vực an ninh điện tử. Cô tốt nghiệp Cao Học Kinh Tế và Quản Trị. Hiện cô là thành viên của Đảng Việt Tân, một đảng chính trị với nhân sự trong nước và hải ngoại, đấu tranh cho Tự Do Dân Chủ tại Việt Nam. Cô là trưởng các công tác Tự Do Internet của Đảng Việt Tân và đã thực hiện những chương trình huấn luyện bloggers, quảng bá phương thức vượt tường lửa, và vận động quốc tế. Cô đã cùng một số người vận động thành công cho nghị quyết 672 của Hạ Viện Quốc Hội Hoa Kỳ ủng hộ Tự Do Internet tại Việt Nam. Cô cũng hợp tác với các tổ chức quốc tế phiên dịch các tài liệu vượt tường lửa.

Angelina Trang Huynh is a co-founder and editor-in-chief for [www.nofirewall.blogspot.com](http://www.nofirewall.blogspot.com), a digital security and circumvention portal for Vietnamese internet users. Within months of the launch, No Firewall blog attracted over 100,000 hits, with the majority of traffic from Vietnam. Trang works with Viet Tan's technical team to advise bloggers on digital security issues. Trang holds a Masters degree in Economics and Business Administration. She is a long-time member of Viet Tan, a pro-democracy party, promoting democratic change in Vietnam through peaceful means. Trang directs Viet Tan's efforts to promote Internet Freedom through training of digital activists, dissemination of circumvention tools, and international advocacy. She has successfully lead the lobbying for a US Congressional resolution (H.Res.672) supporting Internet Freedom in Vietnam. Trang also works with international NGOs to translate and localize circumvention tools to fit the needs of Vietnamese netizens.

# Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles

## Bobby Soriano

Trưởng nhóm đặc trách an ninh điện tử và giúp đỡ kỹ thuật của tổ chức Tactical Technology Collective |  
Project Lead for Digital Security and Technical support, Tactical Tech Collective



Bobby có 15 năm kinh nghiệm điều hành hệ thống IT. Anh làm việc cho rất nhiều tổ chức NGO, thực hiện nhiều dự án liên quan đến tin học và vi tính. Anh còn là huấn luyện viên về kỹ thuật truyền thông. Gần đây công việc của anh bao gồm huấn luyện về điện tử và internet tại các hội thảo và cho những tổ chức tại Á châu, Phi châu và một số nước ở Âu châu. Anh cũng làm việc với các dự án liên quan đến sử dụng kỹ thuật di động cho vấn đề đấu tranh.

Bobby has 15 years of systems and network administration experience. He has worked with numerous NGOs implementing information and computer related projects. He is also an information and communications technology trainer. His recent work includes computer and online trainings for conferences and organisations in Asia, Africa and some countries in Europe. He is also involved in projects on the use of mobile technologies for advocacy.



## Brett Solomon

Giám đốc điều hành của tổ chức Access |  
Executive Director of Access

Brett Solomon là đồng sáng lập viên và Tổng giám đốc của tổ chức Access, một cơ quan bất vụ lợi tranh đấu cho nhân quyền. Mục tiêu của Access là góp phần chomạng internet toàn cầu là nơi dễ dàng truy cập, không bị kiểm duyệt và an toàn. Mục tiêu là tạo ra một thế giới mà tất cả công dân được tham gia tích cực vào tương lai của chính mình qua tự do trao đổi thông tin điện tử. Trước khi làm

việc cho Access, anh điều hành các chiến dịch và dự án của tổ chức Avaaz.org, với 6,5 triệu thành viên. Trước đó, anh là Tổng giám đốc của [getup.org.au](http://getup.org.au), một tổ chức chính trị của người Úc. Anh còn sáng lập International Youth Parliament và nhiều năm làm việc cho tổ chức Oxfam Australia và Amnesty International Australia. Solomon tốt nghiệp cử nhân luật ở đại học University of Sydney và Cao học về luật pháp quốc tế tại đại học University of New South Wales Úc Châu.

# Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles

Brett Solomon is the co-founder and executive director of Access, a nonprofit human rights organization. The mission of Access is to ensure open global Internet access and an uncensored and secure digital sphere. It seeks to create a world where citizens can be active participants in their future by freely exchanging information digitally. Prior to Access, he was the campaign director at the 6.5 million-member Avaaz.org, and before that the first executive director of GetUp! (getup.org.au), an Australian grassroots political organization. He founded the International Youth Parliament and worked for many years at both Oxfam Australia and Amnesty International Australia. Solomon completed a bachelor of law at the University of Sydney and a master's degree in international law at the University of New South Wales in Australia.

## Cecilia Lero

Nhà hoạt động cho công lý và dân chủ | Activist for social justice and democracy



Cecilia Lero trở thành nhà tranh đấu cho công bằng xã hội và tự do dân chủ từ năm 2004. Sau khi tốt nghiệp Cử nhân Chính trị tại Đại học New York, Cecilia bắt đầu làm việc với nhóm Phong trào Cải cách Xã hội và Chính trị thuộc Viện Institute for Popular Democracy (IPD) tại Quezon City, Philippines. Trong vai trò một nhà hoạt động và nghiên cứu viên tại IPD, Cecilia đã nghiên cứu những vấn đề liên quan đến hệ thống tổ chức bầu cử và cải tổ những đảng chính trị. Cô hợp tác với các nhóm xã hội và viên chức chính phủ cấp tiến để vận động cho thay đổi trong hệ thống lập pháp. Cecilia trở về lại Hoa Kỳ năm 2008 và làm việc trong nhóm “Phụ nữ tham chính” (Women’s Political Participation Team) tại viện National Democratic Institute (NDI) tại Washington, DC. Tại đây cô điều hành các nỗ lực giúp phụ nữ tham gia tích cực trong tiến trình dân chủ hóa trong toàn vùng Á châu, Trung đông và bắc Phi châu. Năm 2010 Cecilia trở về Philippines, tham gia chiến dịch vận động tranh cử Tổng thống của ứng viên Benigno “Noynoy” Aquino, III. Cecilia hiện đang theo học chương trình tiến sĩ môn Khoa học Chính trị tại Đại học Notre Dame, cô dự tính học chuyên về vai trò của Tòa án trong giai đoạn chuyển tiếp qua nền Dân chủ và Canh tân quốc gia.

# Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles

Cecilia Lero has been an activist for social justice and democracy since 2004. After receiving her B.A. in Politics magna cum laude from New York University, Cecilia went on to work with the social movements and political reform teams at the Institute for Popular Democracy (IPD) in Quezon City, Philippines. As a “scholar-activist” at IPD, Cecilia conducted research related to electoral system and political party reforms and lobbied for changes in legislation and implementation in conjunction with other civil society groups and reform-oriented government officials. Cecilia returned to the United States in 2008 to work with the Women’s Political Participation Team at the National Democratic Institute (NDI) in Washington, DC where she was responsible for ensuring the effective integration of gender concerns in democracy promotion programs across Asia and the Middle East and North Africa. In 2010 Cecilia returned to the Philippines to join the presidential campaign team of Benigno “Noynoy” Aquino, III. Cecilia is currently pursuing her Ph.D. in Political Science from the University of Notre Dame where she intends to specialize in the role of courts in transitions to democracy and state-building.

## Dalia Ziada

Blogger người Ai Cập, giám đốc văn phòng Bắc Phi của tổ chức American Islamic Congress | Egyptian blogger, North Africa Bureau director for American Islamic Congress



Dalia Ziada, nhà đấu tranh nhân quyền Ai Cập, từng được giải thưởng Anna Lindh Euro-Mediterranean Journalist Award, nhà thơ và nhà bình luận. Cô gia nhập tổ chức American Islamic Congress (AIC) lúc 25 tuổi, là sáng lập viên và điều hành văn phòng Trung Đông và Bắc Phi tại Cairo, Ai Cập. Ziada dành cuộc đời làm việc của mình để phục vụ và tranh đấu cho quyền lợi người phụ nữ, tự do ngôn luận và đấu tranh bất bạo động trên quê hương mình nói riêng và cả Trung đông nói chung.

Dalia Ziada, Egyptian rights activist, blogger, laureate of Anna Lindh Euro-Mediterranean Journalist Award, published writer and poet, joined the American Islamic Congress (AIC) at the age of 25, as the founding director of its Middle East and North Africa bureau based in Cairo, Egypt. Ziada dedicates her life to promoting women rights, freedom of expression, and nonviolent action in her homeland, Egypt, and the whole Middle East.

# Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles



## Daryn Cambridge

Giảng sư thuộc Đại Học American University, giảng viên về đấu tranh bất bạo động | Adjunct professor at American University, nonviolence educator

Daryn Cambridge là nhà huấn luyện và giáo dục về đấu tranh bất bạo động. Ông còn là giáo sư đại học tại American University tại Washington, DC nơi ông giảng dạy hai môn: Peace Pedagogy và Education for International Development. Daryn đã từng làm việc cho nhiều tổ chức cổ võ công bằng xã hội và các cơ quan giáo dục thực dụng; huấn luyện cho nhiều khóa học cho mọi lứa tuổi trên toàn thế giới. Ông từng cố vấn cho các tổ chức như One World Education, One World Youth Project, LearnServe International, và the United States Association for the University for Peace. Ông là phụ tá Giám đốc của tổ chức Democracy Matters Institute trong 3 năm và sau đó là Giám đốc tổ chức Youth Programs at Common Cause, hoạch định chương trình huấn luyện cho thanh niên và những thành phần trẻ về cách vận động quần chúng cho những mục tiêu dân chủ. Ông còn là người hoạch định chương trình huấn luyện cho tổ chức Close Up Foundation – một tổ chức bất vụ lợi lớn nhất về giáo dục đại chúng. Ông giảng dạy các lớp “hoạt động dân sự” cho giới trẻ khắp nơi như ở Mỹ, Trung đông, bắc Phi châu, và Âu-Á. Ông còn là giáo sư giảng dạy chương trình Putney Student Travel’s Excel Program tại Amherst College và cố vấn cho Project Agape, một công ty internet soạn thảo các ứng dụng Facebook mang mục tiêu đấu tranh

Daryn Cambridge is a peace and nonviolence educator and trainer. He is an adjunct professor at American University in Washington, DC where he teaches two courses: Peace Pedagogy and Education for International Development. Daryn has worked for several social justice and non-formal, experiential education organizations, facilitating trainings and workshops for learners of all ages and from all across the world. He has done consulting work for organizations such as One World Education, One World Youth Project, LearnServe International, and the United States Association for the University for Peace. He served for three years as Assistant Director of the Democracy Matters Institute and then Director of Youth Programs at Common Cause, designing and facilitating trainings for youth and young adults on how to do grassroots organizing around pro-democracy issues. He has also been a Program Supervisor and Instructor with the Close Up Foundation – America’s largest civic education and engagement non-profit – where he

# Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles

taught civic engagement workshops for young people from all across the United States, the Middle East, North Africa, and Eurasia. He has also been a teacher for Putney Student Travel’s Excel Program at Amherst College and a consultant for Project Agape, the internet company that designed the Causes application on Facebook.

## Debra Lý

Giám đốc phụ trách Cam Bốt | Country Director of Cambodia, Senhoa



Debra Lý tốt nghiệp bằng Cử Nhân Giáo Dục và làm việc cho tổ chức VOICE vào năm 2009, phục vụ tình nguyện tại Vườn Trẻ Sen Non. Debra làm việc chung với các thiếu nữ khổn khó để dạy các em 3-5 tuổi tại các vùng nghèo khó ở ngoại ô Siem Reap, Cam Bốt. Qua kinh nghiệm này cô càng tha thiết hơn với công việc giáo dục và nhân đạo. Cô trở lại Senhoa, Cam Bốt năm 2010 trong vai trò Giám đốc Chương Trình Châu Báo để soạn một chương trình Kỹ Năng-Đời Sống toàn diện cho nạn nhân của các vụ buôn bán phụ nữ và các thiếu nữ khổn khó trong cộng đồng. Hiện nay cô đang là Giám Đốc phụ trách Cam Bốt của Senhoa.

Debra Ly graduated with a Bachelor of Education and began working with VOICE in 2009 as a volunteer at the Sen Non Lotus Blossom Preschool Program Facilitator. There Debra worked alongside at-risk young women teaching 3-5 year old children in a slum area in the outskirts of Siem Reap. Through this experience, her passion for education and humanitarian work revolutionized and returned to Senhoa Cambodia in 2010 as the Jewelry Program Manager to develop a comprehensive Life-Skills program for survivors of human-trafficking and vulnerable young women of the community. Since then, she has stepped up to become the Country Director of Senhoa.

# Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles



## Ethan Zuckerman

Tổng giám đốc Trung tâm Truyền thông Đại chúng tại Đại Học MIT | Director of the Center for Civic Media at MIT

Ethan Zuckerman là Tổng giám đốc Trung tâm Truyền thông Đại chúng tại Đại Học MIT (Massachusetts Institute of Technology) và là một nhà nghiên cứu thuộc Phòng Truyền Thông MIT. Ông chú trọng nghiên cứu mức độ quan tâm của giới truyền thông đại chúng và truyền thông xã hội và cách áp dụng truyền thông xã hội cho mục tiêu đấu tranh của giới hoạt động. Cùng với bà Rebecca MacKinnon, ông đã sáng lập Global Voices, một cộng đồng blogger quốc tế. Global Voices chuyển tải tin tức và quan điểm của dân báo từ hơn 150 quốc gia và bằng 30 ngôn ngữ khác nhau. Qua Global Voices và Trung tâm Berkman của Đại học Harvard, nơi ông phục vụ 8 năm trong vai trò nghiên cứu viên và điều hành, Ethan đã rất tích cực vận động cho tự do ngôn luận và chống lại kiểm duyệt mạng. Năm 2000 Ethan sáng lập Geek-corps, một nhóm kỹ thuật tự nguyện giúp đỡ các quốc gia đang phát triển, đặc biệt là tây Phi châu. Trước đó ông cũng đã giúp thành lập Tripod.com, một trong những trang mạng cá nhân đầu tiên. Trang blog của ông là <http://ethanzuckerman.com/blog> và ông hiện sinh sống tại Berkshire Mountains miền tây tiểu bang Massachusetts, USA với vợ, con trai và một con mèo lông xù.

Ethan Zuckerman is director of the Center for Civic Media at MIT, and a principal research scientist at MIT's Media Lab. His research focuses on the distribution of attention in mainstream and new media, the use of technology for international development, and the use of new media technologies by activists. With Rebecca MacKinnon, Ethan co-founded international blogging community Global Voices. Global Voices showcases news and opinions from citizen media in over 150 nations and thirty languages, publishing editions in twenty languages. Through Global Voices and through the Berkman Center for Internet and Society at Harvard University, where he served as a researcher and fellow for eight years, Ethan is active in efforts to promote freedom of expression and fight censorship in online spaces. In 2000, Ethan founded Geekcorps, a technology volunteer corps that sends IT specialists to work on projects in developing nations, with a focus on West Africa. Previously Ethan helped found Tripod.com, one of the web's first "personal publishing" sites. He blogs at <http://ethanzuckerman.com/blog> and lives in the Berkshire Mountains of western Massachusetts, USA with his wife, son and a small, fluffy cat.

# Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles



## Harry Roque

Giáo sư luật thuộc Đại Học Philippines | Professor of Law, University of Philippines

Giáo sư H. Harry L. Roque là giáo sư giảng dạy và Viện Trưởng Viện Nghiên Cứu Luật Pháp Quốc Tế, Đại Học Phi-lip-pin, trường luật và vừa là luật sư hành nghề chuyên về nhân quyền. Giáo sư Roque đồng thời là Chủ tịch Trung Tâm Luật Pháp Quốc Tế và giáo sư giảng dạy tại Học Viện Pháp Luật Phi-Líp-pin. Ông là luật sư Á châu đầu tiên tham gia tố tụng trước Tòa Án Hình Sự Quốc Tế và ông được tham gia tố tụng trước Tòa Án Liên Hiệp Quốc về Tội Ác Chiến Tranh tại Rwanda. Ông còn là thành viên Hội Đồng Quản Trị của Hiệp Hội Luật Pháp Quốc Tế Á Châu và Luật sư đoàn Hình Sự Quốc Tế. Giáo sư Roque có bằng LL.M. từ trường Kinh Tế London, bằng LL.B. từ Đại Học Phi-lip-pin, và bằng cử nhân về kinh tế và chính trị học từ Đại học Michigan.

Prof. H. Harry L. Roque, Jr. is an Associate Professor and Director at the Institute of International Legal Studies at the University of the Philippines College of Law and a practicing human rights attorney. Prof. Roque also serves as Chairperson of the Center for International Law and as a professor at the Philippine Judicial Academy. He is the first Asian attorney admitted to practice before the International Criminal Court, and has been admitted to practice before the UN War Crimes Tribunal for Rwanda. He also serves as a member of the Governing Council of the Asian Society of International Law and the International Criminal Bar. Prof. Roque earned an LL.M. from London School of Economics, an LL.B. from University of the Philippines, and a BA in economics and political science from the University of Michigan.

## Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles



### Hoàng Tứ Duy

Nhà hoạt động dân chủ và phát ngôn viên của Đảng Việt Tân | Democracy activist and spokesman of Viet Tan

Hoàng Tứ Duy là phát ngôn viên của Đảng Việt Tân, một tổ chức đấu tranh cho dân chủ tại Việt Nam. Trước khi trở thành nhà hoạt động dân chủ toàn thời, anh làm việc trong lĩnh vực ngân hàng. Trong 10 năm tại Công Ty Tài Chính Quốc Tế (IFC), bộ phận phụ trách cho tư nhân vay của Ngân Hàng Thế Giới, anh thành lập chương trình cho vay bằng tiền tệ nội địa tại một số quốc gia Đông Âu và Á Châu, trong đó có Việt Nam. Trong những lần đại diện Ngân Hàng Thế Giới công tác tại Việt Nam, anh đã thấy rõ tiềm năng của dân tộc, và nhận thấy dân chủ là điều kiện cần có để khai dụng tiềm năng đất nước và phát triển bền vững. Anh đã nhiều lần điều trần trước Quốc Hội Hoa Kỳ về vấn đề nhân quyền ở Việt Nam và thường xuyên viết bình luận cho các tờ báo Wall Street Journal, Asia Times Online và báo chí lớn của cộng đồng Việt Nam hải ngoại. Sinh tại Sài Gòn, anh rời Việt Nam tháng 4 năm 1975 lúc ba tuổi. Anh tốt nghiệp Cử Nhân Kinh Tế và Chính Trị Học tại đại học University of California, Davis và Cao Học Quản Trị (MBA) tại đại học University of Chicago. Anh hiện cư ngụ tại Washington DC.

Duy Hoang is spokesman of Viet Tan, an unsanctioned pro-democracy political party in Vietnam. Before becoming a full-time democracy activist, he worked as an investment banker for over 10 years. He was a principal financial officer at the International Finance Corporation, the private-sector arm of the World Bank, where he was responsible for IFC's local currency financing programs in Asia and Eastern Europe. During his trips to Vietnam for the IFC he witnessed the tremendous potential of the people, while also seeing the necessity of democracy to harness the country's potential. He has testified before US Congressional committees on human rights issues and written for the Wall Street Journal, Asia Times Online and leading Vietnamese-language publications. Born in Saigon, he left Vietnam in April 1975 at the age of three. He holds a B.A. from the University of California, Davis and an MBA from the University of Chicago, Graduate School of Business. He currently lives in Washington DC.

## Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles



### Kristine Sa

Ca nhạc sĩ, người điều khiển chương trình và nhà sản xuất cho chương trình | Singer and songwriter, host & producer

Kristine Sa là ca sĩ với giọng ca truyền cảm và là nhạc sĩ với lời nhạc thấm thiết tận đáy lòng. Cô còn người được yêu mến vì tính trẻ trung, nói năng lưu loát đầy sáng kiến khi cô điều khiển TV show "Heart to Heart with Kristina Sa" của một trong những đài truyền hình nổi tiếng SBTN trong chương trình tiếng Việt. Hiện nay trên mạng Youtube của cô vừa mới phát hành đĩa "Lonely Asylum: The Demo Collection" [2010 có đăng trong các trang nhạc lớn online], nội dung gồm có nhiều đặc điểm của nhạc chính gốc và những đoạn phỏng vấn đặc biệt, đã thu hút được hơn 5 triệu người xem và còn đang tăng thêm nữa. Cô được công chúng biết đến vì cô ủng hộ công khai nhiều tổ chức bất vụ lợi, như những buổi gây quỹ cứu trợ đói kém tại Việt Nam, những nhóm đang đấu tranh chống buôn bán trẻ em Việt và Cambodia làm nô lệ tình dục. Thí dụ như các nhóm: One Body Village, Senhoa, Love Across The Ocean, v.v. Trước đây, cô thực hiện và sản xuất "The Kristine Sa Show" cũng như "Up Close and Personal with Kristine Sa" trên VHN-TV. Cô bắt đầu chính thức hành nghề ca sĩ khi cho ra mắt đĩa nhạc "I Never Knew" năm 2002, bán ra mãi tận Đài Loan, Úc châu và bên Anh quốc. Cô tiếp tục hành nghề, ra mắt đĩa thứ hai "REBIRTH" năm 2004, sau đó là đĩa cống hiến cho kế hoạch anime ở Nhật "AnimeToonz3: Kristine Sa [Lemon and Lime Editions]" năm 2005, và sau cùng một đĩa khác "Hopeless Romantic" năm 2007 do Nemesis Records phát hành. Cô trở thành ca sĩ hát nhạc vào năm 2000, và bây giờ sau hơn một thập niên qua, sự nghiệp ca nhạc của cô gồm nhiều lãnh vực: ngôn ngữ, truyền thông và nghệ thuật điều luyện.

Kristine Sa is a singer/songwriter known for her sultry voice and heartfelt lyrics. She is also loved for her young, bilingual, innovative hosting and producing style in weekly TV program "Heart to Heart with Kristine Sa" on the leading Vietnamese American television station, SBTN. With a current solo EP release, "Lonely Asylum: The Demo Collection," Kristine Sa's Official Youtube channel, which features original music and exclusive interview clips, has now collected over 5 million total upload views and continues to grow. She has been known to publicly support various non-profit organizations including those fundraising for poverty relief in Vietnam, and those fighting against the trafficking of Vietnamese children into Cambodia for sex slavery. Previously, she has hosted and produced "The

# Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles

Kristine Sa Show” as well as “Up Close and Personal with Kristine Sa” on VHN-TV. She began her singing career with the release of her debut album, “I Never Knew”, which had sales reaching as far out as Taiwan, Australia, and the UK. She continued her career with her second album, “reBIRTH,” following that was a contribution in Japanese to anime project, “AnimeToonz3: Kristine Sa,” and finally another solo album “Hopeless Romantic” all with Nemesis Records. Her career began with music in 2000, and now over a decade later, includes a wide range of languages, mediums, and talents.

## Lisa Thùy Dương Nguyễn

Sáng lập viên và giám đốc điều hành của tổ chức  
Senhoa | Executive Director of Senhoa

Cô Thùy Dương tốt nghiệp Cử nhân Văn Chương và Cử Nhân Luật năm 2005, và Thạc Sĩ Luật năm 2009, tại Đại học Sydney, Úc Châu. Trong 5 năm qua, cô tích cực làm việc trong lãnh vực bảo vệ người Việt tị nạn. Năm 2006, cô làm việc thiện nguyện tại Văn phòng đại diện của Cộng đồng Việt Nam tại Úc (Vietnamese Community of Australia, VCA) với chức vụ Cố Vấn Pháp Luật và Quản Lý Văn Phòng. Trong cương vị này, cô đã biện hộ cho các đồng bào tị nạn còn kẹt lại tại Phi Luật Tân. Từ năm 2007 tới năm 2009, cô là Giám Đốc Điều Hành của tổ chức VOICE (Vietnamese Overseas Initiative for Conscience Empowerment - Tổ chức lương tâm hành động của người Việt hải ngoại) với nhiệm vụ đặc biệt là trợ giúp 300 người Việt không quy chế quốc gia (stateless) tại Phi Luật Tân định cư tại Canada. Trong thời gian này, VOICE cũng có một văn phòng tại Cam Bốt nhằm cung cấp các dịch vụ xã hội cho các phụ nữ và trẻ em người Việt nạn nhân của các vụ buôn người cho tình dục (human sex trafficking). Năm 2010, cô đảm nhiệm chức vụ Giám Đốc Điều Hành của Senhoa, một tổ chức xã hội phi lợi nhuận trợ giúp các nạn nhân buôn người tại Đông Nam Á.



Lisa T.D. Nguyen graduated from a Bachelor of Arts/Law (BA/LLB – 2005) and Master of Laws (LLM - 2009) from the University of Sydney. For the past 5 years, she has worked extensively on issues relating to refugee protection. In 2006, she volunteered at the Representative Office of the Vietnamese Community in Australia (VCA) as a legal representative, Office Manager and advocate for stateless Vietnamese people remaining in the Philippines. From 2007 and 2009, she was the Executive Director of VOICE (Vietnamese Overseas Initiative for Conscience Empowerment) and worked on overseeing the resettlement of nearly 300 stateless

# Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles

Vietnamese in the Philippines to Canada. VOICE also had an office in Cambodia, providing social services for Vietnamese women and children who are vulnerable to sexual exploitation. In 2010, Lisa became the Executive Director of Senhoa, a non-profit social enterprise that supports victims of human trafficking in South East Asia. For her community service work, she was awarded the Order of Australia Association Medal for Community Services and Young Vietnamese Australian of the Year.

## Mong Palatino

Biên tập viên phụ trách Đông Nam Á của mạng  
Global Voices | Southeast Asia Editor for Global Voices



Mong Palatino là nhà hoạt động mạng (blogger) và là Dân biểu Hạ viện hai nhiệm kỳ. Anh là blogger đầu tiên trở thành nhà lập pháp và là người đại biểu trẻ duy nhất trong ngành lập pháp. Là một lãnh tụ thời sinh viên, anh là chủ tịch National Union of Students in the Philippines năm 2001. Anh được tặng danh hiệu “Outstanding Youth Leader for Advocacy on National Concerns” do United Nations Association of the Philippines trao tặng

năm 2004. Anh là một trong những sáng lập viên của nhóm Kabataan Partylist là một trong những đảng chính trị trẻ mạnh nhất ở Philippines. Anh là cựu chủ bút của hãng tin Yehey.com, một nhóm dẫn đầu về thông tin mạng từ 2005-08 và là ký giả viết bài thường xuyên của báo PIAAsia.com trong hai năm 2007-09. Hiện nay anh là chủ bút khu vực Southeast Asia của Global Voices Online, một cột trụ của mạng xã hội, ngoài ra còn viết bình luận chính trị cho ASEAN Beat of The Diplomat.

Mong Palatino is an activist, blogger, and a two term member of the Philippine House of Representatives. He is the country's first blogger turned legislator and the only youth representative in the legislative body. As student leader, he chaired the National Union of Students in the Philippines in 2001. He was named “Outstanding Youth Leader for Advocacy on National Concerns” by the United Nations Association of the Philippines in 2004. He was one of the founders of the Kabataan (Youth) Partylist which became one of the strongest youth political parties in the Philippines. He was former news editor of Yehey.com, a leading local web portal (2005-08) and was a columnist for UPIAsia.com for two years (2007-09). He is currently the regional editor for Southeast Asia for Global Voices Online, a pioneering social media platform. He also writes a political column for the ASEAN Beat of The Diplomat.

# Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles



## Ngô Hoàng Quyên

Đồng trưởng ban của DH6 | DH6 Co-Chair

Bắt đầu năm 2001, Ngô Hoàng Quyên tham gia California Association of Student Councils (CASC), một tổ chức bất vụ lợi nhằm vào việc huấn luyện kỹ năng lãnh đạo và chính sách giáo dục dưới National Leadership Institute (NLI). Cô từng là thành viên Hội Đồng Quản Trị của CASC và được tham gia vào huấn luyện cao cấp nhất của hội vào năm 2010. Bên cạnh đó, cô còn là AT&T New Media Fellow và là sinh viên chuyên ngành

Development Studies tại đại học Brown. Cô từng là giám đốc của Urban Programming, người sản xuất các tin tức nhắm vào các cộng đồng thiểu số, và là DJ trên đài 95.5 WBRU-fm. Cô còn làm việc chuyên về nghệ thuật âm thanh và hiện đang trong giai đoạn thực hiện một đoạn phim tài liệu về sự phát triển của xã hội Việt Nam đương đại. Cô hiện là trưởng ban tổ chức của ĐH6.

Quyên Ngo has been involved with the California Association of Student Councils (CASC), a non-profit organization which focuses on peer-to-peer leadership training and education policy under the National Leadership Institute (NLI), since 2001. She has served on the Board of Directors of CASC and received the highest level of training in the organization at its Advanced Skills Training in 2010. Aside from her work with CASC, Quyên is an AT&T New Media Fellow and student of Development Studies at Brown University and the former Urban Programming Director, Minority News Features Producer, and slow jams DJ at 95.5 WBRU-fm, a Southern New England commercial radio station. Quyên also works on sound art installations and is currently in the production stage of a documentary on development in contemporary Vietnam. Quyên is currently a co-chair of the 6th International Vietnamese Youth Conference.

# Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles



## Percival Vilar Cendaña

Ủy Hội Thanh Niên Toàn Quốc của Philippines | Commissioner-at-Large of the Philippine's National Youth Commission

Ủy viên Percival Cendaña được xem là là một chiến sĩ tiên phong, khai phá và luôn mở rộng phương hướng mới cho mọi người. Trong lịch sử của trường đại học công lập danh tiếng nhất nước, ông được bầu chọn là vị chủ tịch đầu tiên của hội đồng sinh viên, công khai mình là người đồng tính. Ngoài ra, ông còn là người trẻ tuổi

nhất được bầu vào ghế chủ tịch toàn quốc của đảng chính trị mà ông tham gia.

Ủy viên Perci khởi đầu là một lãnh đạo sinh viên và nhà đấu tranh cho giới đồng tính tại Đại học Phi-luật-tân (UP), Diliman. Cũng trong năm đó, ông được chọn làm đại diện của Phi-luật-tân cho Chương trình Trao đổi Lãnh đạo Sinh viên của Đại học Macquarie ở Úc. Ông thuyết trình tại nhiều đại học ở tiểu bang New South Wales và Victoria về tình hình quốc gia và phong trào sinh viên Phi-luật-tân. Năm sau đó, ông được bình chọn làm Phó Chủ tịch USC và trách nhiệm phát triển cũng như thực hiện Chương trình học Alternative Classroom Learning Experience (ACLE) Chương trình này được đưa vào sinh hoạt giáo dục thường xuyên của UP, một di sản do Ủy viên Perci để lại.

Việc ông là một người đồng tính được bầu chọn chiếc ghế Chủ tịch Hội đồng Sinh viên Đại học vào năm 1997 là một điều đáng kể cho trường đại học công lập UP và là mốc quan trọng cho cộng đồng đồng tính tại Phi Luật Tân. Gần cuối nhiệm kỳ, Ủy viên Perci mở rộng hoạt động của ông đến Hội đồng Sinh viên tại các trường khác. Ông trở thành Chủ tịch Sáng lập của Hội đồng Sinh viên Liên minh Phi-luật-tân (SCAP); một tổ chức liên kết Hội đồng Sinh viên từ các trường cao đẳng và đại học công lập và tư nhân trên toàn quốc, vận động cải cách hệ thống giáo dục.

Sau khi rời SCAP, Ủy viên Perci làm điều phối viên cho các nỗ lực cải cách nợ quốc gia chomFreedom from Debt Coalition (FDC). Vào năm 2002, ông trở thành một thành viên của Đảng Hành động Công dân Akbayan năm 2006, ông được bổ nhiệm làm Phó Tổng Thư ký của đảng và cuối cùng trở thành Chánh Văn Phòng cho dân biểu của đảng Akbayan Risa Hontiveros. Trong đại hội đảng Akbayan năm 2009, ông được bầu làm Chủ tịch Toàn quốc của đảng và là người trẻ nhất được giữ vị trí này.



## Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles

Vào Tháng Hai năm 2011, Tổng thống Aquino bổ nhiệm ông làm Ủy viên Đặc trách của Ủy ban Thanh niên Quốc gia (NYC). Ông lãnh đạo các Ủy ban NYC về Giáo dục, Y tế và Sức khỏe, Giới tính và Phát triển. Hiện nay, Ủy viên Perci cũng là nhà giáo dục tình nguyện cho Babaylanes Inc., một tổ chức phi chính phủ làm việc với các bạn trẻ trong giới LGBT.

Commissioner Percival Cendaña could be described as someone who is trailblazing, holding the distinction of being the first openly gay student council chairperson in the history of the country's premiere state university and the youngest elected national chair of his political party.

Commissioner Perci started out as a student leader and LGBT advocate at the University of the Philippines-Diliman. He was selected as the Philippine representative to the Macquarie University Student Leader Exchange Program in Australia and traveled to speak in various universities in New South Wales and Melbourne on the national situation and the Philippine student movement. The year after, he was voted USC Vice-Chairperson and led the development and implementation of the Alternative Classroom Learning Experience (ACLE). This program is now a regular part of the UP academic calendar—a legacy of Commissioner Perci.

His election as Chairperson of the University Student Council in 1997 was not only significant for the state university but more importantly it was a milestone for the Philippine LGBT community. He became the Founding President of the Student Council Alliance of the Philippines (SCAP), an organization of student councils of public and private colleges and universities nationwide advocating for reforms in the education system.

After SCAP, Comm. Perci went on to work for the Freedom from Debt Coalition (FDC) as the campaign coordinator for debt reforms. In 2002, he became a member of the Akbayan Citizens' Action Party in 2006, he was appointed Deputy Secretary-General of the party and eventually became the Chief of Staff of then Akbayan Representative Risa Hontiveros. During the 2009 Akbayan Congress, he was elected National Chairperson of the party—the youngest person to hold the position.

In February 2011, Pres. Aquino appointed him as Commissioner-at-Large of the National Youth Commission (NYC). He now leads the NYC Committees on Education, Health and Well-Being, and Gender and Development. At present, Comm. Perci is also a volunteer educator for Babaylanes, Inc., an NGO working with young LGBTs.

## Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles



### **Sami ben Gharbia**

Giám đốc đặc trách vận động của mạng Global Voices  
| Advocacy Director for Global Voices

Sami Ben Gharbia là blogger và nhà đấu tranh chống kiểm duyệt internet hoạt động tại Hòa Lan. Anh là đồng sáng lập viên tổ chức nawaat.org, một trang blog tổng hợp về Thông tin Chính trị ở Tunisia; Cybversion, một blog đã thu thập tài liệu về kiểm duyệt tại Tunisia; và babtounes, trang mạng đã điều động và theo dõi những tin nhanh (live tweets) tại Tunisia. Ben Gharbia còn phục vụ cho báo mạng Global Voices trong trách nhiệm “điều hợp viên đấu tranh” và làm việc trong lãnh vực Threatened Voices, một sáng kiến gần đây của Global Voices Advocacy. Anh còn là tác giả của Journey in a Hostile World, tài liệu mô tả cuộc chạy trốn thoát Tunisia của chính anh.

Sami Ben Gharbia is an anti-censorship activist and blogger based in the Netherlands. He is the co-founder of nawaat.org, an award-winning Tunisian collective blog about news and politics; Cybversion, a collective blog that documents censorship in Tunisia; and babtounes, which monitors live tweets about Tunisia. Ben Gharbia also serves as advocacy director for Global Voices, where he also works on Threatened Voices, a recently developed initiative of the GlobalVoices Advocacy project. He is the author of Journey in a Hostile World, which documents his escape from Tunisia.

### **Sebastian Hahn**

Chuyên viên kỹ thuật, Tor Project  
| Developer, Tor Project

Sebastian Hahn là người làm việc tự nguyện cho công trình The Tor Project từ đầu năm 2008. Sau khi tham gia vào công trình thảo chương Summer of Code program của Google vào năm 2008 và 2009, anh trở thành nhân vật trụ cột đóng góp cho kế hoạch Tor's codebase cũng như nhiều kế hoạch trong kỹ thuật Tor như Vidalia, libevent và nhiều kỹ thuật nhỏ khác. Anh còn tích cực trong các lãnh vực huấn luyện và thuyết giảng tại những cuộc hội thảo như SOURCE hay là MRMCD. Sebastian còn là một sinh viên chuyên ngành Vật lý tại đại học University of Erlangen/Nuremberg, Đức quốc.



## Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles

Sebastian Hahn has been volunteering for The Tor Project since early 2008. After participating in Google's Summer of Code program in 2008 and 2009, he has become a core contributor to Tor's codebase as well as several other projects in the Tor microcosmos such as Vidalia, libevent, and many smaller tools. He is also active as a trainer and speaker at conferences such as SOURCE or the MRMCD workshop series. When not working on Tor Sebastian is a physics graduate student at the University of Erlangen/Nuremberg, Germany.



### **Trịnh Hội**

Sáng lập viên và giám đốc điều hành của tổ chức VOICE | Co-founder and Executive Director of VOICE

Trịnh Hội là một luật sư người Úc gốc Việt. Anh tốt nghiệp cử nhân nghệ thuật và luật tại đại học Melbourne University, Úc và bằng cao học tại Oxford University, Anh quốc, chuyên về luật và chính sách tỵ nạn quốc tế. Hành nghề luật sư tại Sydney giữa thập niên 1990, lần đầu tiên anh rời Úc đi làm việc thiện nguyện ở Hồng

Kông, sau đó sang Phi Luật Tân, nơi anh thiết lập văn phòng giúp đỡ pháp lý, bênh vực và phục vụ cho những thuyền nhân Việt còn lại trong tình trạng vô tổ quốc từ năm 1989. Năm 2005, anh đồng sáng lập VOICE (Vietnamese Overseas Initiative for Conscience Empowerment), một tổ chức bất vụ lợi, đặt tại Hoa Kỳ, nhằm giúp xây dựng xã hội dân sự tại Việt nam, và giúp đỡ những người tỵ nạn từ Việt Nam. Hiện nay VOICE chú trọng giúp đỡ pháp lý cho số người tỵ nạn Việt còn kẹt lại trong các nước Đông Nam Á và giúp đỡ những luật sư tại Việt Nam và những nhà hoạt động cho quyền tự do thông tin, tự do diễn đạt tư tưởng. Năm 1998 anh được trao danh hiệu Người trẻ gốc Việt trong năm, sau đó anh được công nhận là một trong những luật sư trẻ tài năng trong năm 1999 với danh hiệu Young Australian Lawyer of the Year Award Ceremony. Năm 2000, anh được chọn làm người rước đuốc Sydney Summer Olympics. Anh được học bổng Australia's Oxford-Chevening năm 2001.

Hoi Trinh is an Australian lawyer of Vietnamese origin. He obtained his arts and law degrees at Melbourne University, Australia and master degree at Oxford University, U.K. focusing on international refugee law and policy. A corporate lawyer in Sydney in the mid 90s, Hoi left Australia first to volunteer in Hong Kong and later in the Philippines where he set up a legal aid office to assist the last remaining

## Tiểu Sử Các Diễn Giả | Speakers' Profiles

Vietnamese boat people left stateless there since 1989. In 2005, Hoi co-founded VOICE (Vietnamese Overseas Initiative for Conscience Empowerment), a non-profit organization established in the US to help build civil society in Vietnam and assist refugees from that country. Currently, VOICE is focusing on providing legal assistance for the remaining Vietnamese refugees in Southeast Asia and assisting local Vietnamese lawyers and civil rights defenders in their quest to exercise their rights to freedom of information and expression. A recipient of the 1998 Young Vietnamese Australian of the Year Award, Hoi was recognized as one of the nation's top young lawyers at the 1999 Young Australian Lawyer of the Year Award Ceremony. In 2000, Hoi was selected as a torchbearer for the Sydney Summer Olympics. He was awarded Australia's Oxford-Chevening scholarship in 2001.

## Điều Hợp | Moderators

### **Alexander Nguyễn Trung Hiếu**



Alexander Nguyễn Trung Hiếu là công tố viên liên bang thuộc Bộ Tư Pháp tại Philadelphia, Pennsylvania. Trước đó anh là Assistant Counsel to the Office of the White House Counsel của chính phủ Obama tại Washington, D.C. Anh đã từng làm việc như cố vấn pháp luật thương mại cho công ty luật quốc tế Kirkland & Ellis LLP ở Chicago và Washington, D.C. Anh cũng phục vụ trong vai trò Giám đốc của Asian American Action Fund, một

tổ chức đấu tranh chính trường. Anh còn là thành viên hội đồng quản trị Asian Pacific American Bar Association's Asian Educational Fund. Năm 1998, anh là Public Policy and International Affairs fellow ở trường đại học Woodrow Wilson School. Anh còn là cộng tác viên của các tờ báo The New Republic và American Prospect. Những bài viết của anh được đăng trên nhiều cơ sở truyền thông như: UTNE Reader, The Hartford Courant, The Seattle Post-Intelligencer, và The Washington Monthly. Anh tốt nghiệp đại học tại Harvard University, nơi anh từng là đồng chủ tịch Asian American Association. Anh cũng tốt nghiệp với bằng luật sư tại đại học Yale Law School.

## Điều Hợp | Moderators

Alexander Trung Hieu Nguyen is a federal prosecutor with the Department of Justice in Philadelphia, Pennsylvania. Before that, he was Assistant Counsel to the Office of the White House Counsel in the Obama Administration in Washington, D.C.. He worked as a business and commercial litigator for the international law firm of Kirkland & Ellis LLP in Chicago and Washington, D.C. and has served as the executive director of the Asian American Action Fund, a political action committee with grass-roots programming, and on the board of the Asian Pacific American Bar Association's Asian Educational Fund. He was a Public Policy and International Affairs fellow at Woodrow Wilson School in 1998. Alex was also a journalist at the The New Republic and the American Prospect. His writing has appeared in many publications, including the UTNE Reader, The Hartford Courant, The Seattle Post-Intelligencer, and The Washington Monthly. Alex graduated from Harvard University where he was the co-president of the Asian American Association, and received his law degree from Yale Law School.



### Bùi Duyên

Bùi Duyên tốt nghiệp Georgetown University năm 2010, ngành International Politics và chứng chỉ Asian Studies. Cô sẽ bắt đầu học Tiến sĩ ngành Khoa học Chính trị và là East West Center Graduate fellow tại University of Hawaii. Cô rất tâm huyết về lãnh vực công bằng xã hội và quan tâm đến lãnh vực đa nguyên. Cô dành bốn năm ở Georgetown hoạt động

trong các nhóm sinh viên xây dựng cộng đồng và để học hỏi trở thành bạn hữu của người chung quanh. Trong năm qua, cô tham gia sinh hoạt trong nhóm bắt vụ lợi với mục đích giáo dục quốc tế, danh xưng One World Youth Project.

Duyen Bui graduated from Georgetown University in 2010, majoring in International Politics with a certificate in Asian Studies. She begins her PhD in Political Science this fall as an East West Center Graduate fellow at the University of Hawaii. Committed to social justice and diversity awareness, Duyen spent her four years at Georgetown in student groups bridging communities and learning to be an ally for others. This past year, she was involved in a global education non-profit called One World Youth Project as a fellow to the School Partnership and Training Director. During her fellowship, she was involved with university and secondary school recruitment as well as an online training course focused on cultural exchange, education, and service learning.

## Điều Hợp | Moderators



### Cindy Trần

Cindy Trần tốt nghiệp cử nhân Tâm lý và Xã hội học tại RMIT University tại Melbourne năm 2008. Trong những năm đại học, Cindy là hội viên hoạt động tích cực của Hội Sinh Viên Việt Nam của tiểu bang Victoria và liên bang Úc Châu, phụ trách nhiều vai trò trong ban điều hành. Cô đã tham gia tự nguyện trong nhiều sinh hoạt văn hóa, cộng đồng và từ thiện. Cô làm việc 2 năm tại AMES tại Victoria trong vai trò Research Project Officer,

đóng góp nhiều nghiên cứu giá trị trong sự định cư tốt đẹp của những cộng đồng sắc tộc mới đến vùng ngoại thành Victoria. Sau đó cô nhận lãnh vai trò Case Manager, cung ứng những giúp đỡ định cư thiết yếu, điều hợp giúp đỡ những người tỵ nạn mới nhập cư từ Burma, Iraq, Afghanistan và Phi Châu. Hiện nay cô đang đi vòng quanh thế giới và sống giản dị, theo dõi diễn biến quanh mình trên các trang mạng toàn cầu.

Cindy Tran graduated with a Bachelor of Psychology and Social Work at RMIT University in Melbourne in 2008. During her university years, she was an active member of the Vietnamese Students Association of Victoria and Australia, holding various committee positions and volunteered in many cultural, community and charity events. She has worked for two years at AMES in Victoria as a Research Project Officer contributing to qualitative research of the settlement of newly emerged communities in regional Victoria. She then took on the role of Case Manager, delivering intensive settlement support and case coordination for newly arrived refugees from Burma, Iraq, Afghanistan and Africa. Currently Ms. Tran is travelling the world, living on peanuts and surfing the interwebs.

## Điều Hợp | Moderators



### Lilly Ngọc Hiếu Nguyễn

Trong bốn năm qua, Lilly đóng vai trò người đại diện cho Dân Biểu Liên Ban Hoa Kỳ Loretta Sanchez. Cô là nhịp cầu giữa văn phòng DB Sanchez và cử tri cộng đồng Á Châu Thái Bình Dương phụ trách về những vấn đề liên quan đến quyền lợi cư trú, y tế, dân chủ nhân quyền cho Việt Nam và đặc trách về quan hệ truyền thông. Trước khi làm việc cho văn phòng dân biểu, Lilly là người tổ chức phát triển cộng đồng cho nhóm Working Partnerships USA và SouthBay Labor Council.

Vai trò của cô là liên kết những công đoàn lao động, hội đồng liên tôn, các hội đoàn cộng đồng để tranh đấu và bảo vệ quyền lợi cho những gia đình lao động. Lilly rất thích dẫn thân vào công việc phục vụ cộng đồng và đã tham gia nhiều công tác nhằm phi tranh đấu cho công bằng xã hội tại Việt Nam.

Lilly has spent the last four years working as a Field Representative for Congresswoman Loretta Sanchez. She is the Congresswoman's leading field representative working for the Asian Pacific Islander community, focusing on issues relating to civil and human rights, housing, health care and media relations. Prior to her tenure at the Congressional Office, Lilly was a community organizer at Working Partnerships USA/SouthBay Labor Council, a social change organization. There she worked with labor, faith and community groups to address issues directly affecting working families and advocates for the recognition and protection of labor rights. Lilly loves to serve the community and has been involved with various organizations to support the struggle for social and economic justice in Vietnam.

### Nguyễn Quốc Trinh

Nguyễn Quốc Trinh phụ trách các nỗ lực truyền thông xã hội (social media) của Đảng Việt Tân và thường liên lạc với NGOs trên thế giới cho các chiến dịch đấu tranh cho nhân quyền. Cô là biên tập blog [www.nofirewall.net](http://www.nofirewall.net), một cửa ngõ về an ninh điện tử và phương cách vượt tường lửa cho "công dân mạng" tại Việt Nam. Cô sinh ra ở Việt Nam, nhưng lớn lên tại Texas và theo học đại học ở miền đông của Hoa Kỳ. Cô nghiên cứu phương pháp tạo thay đổi xã hội bằng cách ứng dụng truyền thông mạng. Trước đây cô làm việc ở Taiwan giúp đỡ những nạn nhân



## Điều Hợp | Moderators

trong các vụ buôn bán người, và tại tiểu bang Boston, Massachusetts cô là người tranh đấu cho những nạn nhân bị bạo hành gia đình có được nơi tá túc an toàn.

Trinh Nguyen is an organizer for Viet Tan, a pro-democracy party with active members in Vietnam and around the world. She directs its social media efforts and liaises with international NGOs for multiple human rights campaigns. She is an editor for [www.nofirewall.net](http://www.nofirewall.net), a digital security and circumvention portal for Vietnamese netizens. Born in Vietnam, Trinh grew up in Texas and spent her collegiate years buried under snow on the East Coast of the US, learning how to make bánh cuốn and geeking out on social media. She previously worked in Taiwan assisting victims of human trafficking and in Boston, Massachusetts as a legal advocate for a domestic violence shelter.



### Phan Đình Quốc

Phan Đình Quốc hiện là Tổng thư ký của Mạng Lưới Tuổi Trẻ Việt Nam Lên Đường. Anh hoạt động tích cực trong cộng đồng người Mỹ gốc Việt hơn 15 năm qua. Anh là người khởi động rất nhiều chiến dịch với nỗ lực vận động cho quyền lợi cộng đồng người Mỹ gốc Việt cũng như tranh đấu cho công bằng xã hội tại Việt Nam. Anh là sáng lập viên của Liên Hội Sinh Viên Việt Nam Bắc Mỹ (uNAVSA). Quốc từng là đồng trưởng ban cho

Đại Hội Thanh niên Sinh viên Việt Nam Thế Giới kỳ 3 và kỳ 5, quy tụ được hơn 1000 tham dự viên từ 18 quốc gia do Mạng Lưới Tuổi Trẻ Việt Nam Lên Đường tổ chức. Trong vai trò lãnh đạo, anh Quốc hiện là đồng trưởng ban tổ chức của Đại Hội 6.

Quoc D. Phan is currently the General Secretary of the Len Duong International Vietnamese Youth Network. He has been actively involved in the Vietnamese American community for more than 15 years. Quoc has led numerous international grassroots campaign efforts aiming to empower Vietnamese Americans and advocate for social issues and human rights in Vietnam. Quoc is a founding member of uNAVSA and co-chaired the Third and Fifth International Vietnamese Youth Conferences, which yielded over 1000 participants from 18 countries. The conferences were organized by the Len Duong International Vietnamese Youth Network and various Vietnamese youth organizations worldwide. In his leadership role, Quoc also Co-chairs the 6th International Vietnamese Youth Conference.

# Thân hữu của ĐH6 | Friends & Supporters

**Đ**ại Hội Thanh Niên Sinh Viên Việt Nam Thế Giới Kỳ 6 được thành công là nhờ sự hỗ trợ không ngừng của rất nhiều mạnh thường quân, các hội đoàn/diễn giả và quý cơ quan truyền thông. Họ đã tiếp tay vào sự thành công của Đại Hội 6 để tuổi trẻ, các nhà hoạt động, các dân báo và đồng bào quan tâm trao đổi những ước mơ và khát vọng chung để cùng nhau xây dựng nền tảng cho một xã hội dân sự tại Việt Nam. Chúng tôi đặc biệt tỏ lòng cảm ơn đến với các thân hữu của Đại hội 6 dưới đây.

The 6th International Vietnamese Youth Conference is brought to you by generous contributions from many different people and organizations around the world who donated their time, resources and money to make this conference affordable and engaging. A special thanks to the following individuals and organizations who directly contributed to the planning and success of the 6th International Vietnamese Youth Conference.



## Australia

Luke Donnellan MP, Australian State Member for Narre Warren North  
Chris Hayes MP, Australian Federal Member for Fowler, Government Whip



Peter S Gitmark MP  
Conservative Party of Norway



Tore Opdal Hansen  
Mayor of Drammen, Norway

# Thân hữu của ĐH6 | Friends & Supporters



## United States

Judy Chu, U.S. Representatives (CA-32), Susan Davis, U.S. Representatives (CA-53), Michael Honda, U.S. Representative (CA-15), Ed Royce, U.S. Representatives (CA-40), Loretta Sanchez, U.S. Representative (CA-47)

\*All greetings and letters are available online @ [www.lenduong.net](http://www.lenduong.net)

Many thanks to the following media partners for covering DH6:



# Hát Cho Tương Lai | Sing for the Future

# Hát Cho Tương Lai | Sing for the Future

<b>Phải lên tiếng!</b> <i>Nhạc và Lời: Anh Bằng</i>	<b>Trái tim Việt Nam</b> <i>Sáng tác: Tuấn Khanh</i>
<p>Trường Sa là máu của ta. Hoàng Sa là thịt của ta. Đất nước ta là xương là máu ông cha để lại. Quân bành trướng đừng mong xâm lấn. Kìa, còn bao mồ chôn quân Tống. Hỏi quân thù? Hỏi quân thù còn nhớ hay không?.</p> <p>Việt Nam nòi giống Lạc Long. Cùng nhau thề nguyện Đồng Tâm . Quyết đứng lên dựng xây Tổ Quốc thân yêu Trường Tồn.</p> <p>Không để đất vào tay quân cướp. Dân tộc ta vùng lên anh dũng. Sống oai hùng. Sống kiên cường đòi lại Biển Đông.</p> <p>Đừng im tiếng, mà phải lên tiếng! Khi quân thù vào cướp QUÊ HƯƠNG. Đoàn kết lại!. Tiêu diệt bá quyền thâm độc vô biên.</p> <p>Đừng im tiếng, mà phải lên tiếng! Khi quân thù giết hại dân ta. Dòng máu VIỆT đã đổ chan hòa trên biển nước ta.</p> <p>Đừng im tiếng, mà phải lên tiếng! Đừng im tiếng, mà phải lên tiếng! Mà phải lên tiếng!!!</p>	<p>Em có yêu không, tuổi xuân thò ơ? Vui sống vô tri cứ như cầm thú Không hay chung quanh nỗi đau con người Miệt mài ca hát, đôi khát niềm tin</p> <p>Em có hay không trái tim Việt Nam Qua bao đau thương vẫn nguyên lẽ sống Có rớt nước mắt vẫn ngẩng cao đầu Người người chia sẻ để qua bể dâu</p> <p>Nếu có chết ngày mai Chỉ xin được thấy đất nước tôi tự do Hãy nắm chặt bàn tay Để gieo mầm sống ước mơ ngày mai Việt Nam phải vẹn nguyên Không thẹn cùng tổ tiên</p> <p>Em có nghe không, nước non Việt Nam Rên siết phân ly trong tay kẻ gian Hãy cất tiếng nói để mãi lưu truyền Lời thề giữ lấy nước Nam vẹn nguyên</p>

<b>Trái tim tự do</b> <i>Nhạc và Lời: Phan Văn Hưng</i>	<b>Bài ca tuổi trẻ</b> <i>Nhạc và Lời: Phan Văn Hưng</i>
<p>Vai bên vai, ta quay quần nơi này Tay trong tay chia nhau những phút giây Tim trong tim mai ta lên đường xa Xin nhớ lời ước này</p> <p>Ta lấy thương yêu để rèn gang thép Lấy nụ cười để tỏ tâm nguyện Đại dương trong ta đã vang lên tiếng réo hò Ta đem bao la trả lời oán ghét Cho ngập nắng những sáng tươi đẹp Mở ra đi bao trái tim tự do.</p> <p>Tự do, tự do, tự do Trái tim mở ra đi bao trái tim tự do!</p>	<p>Từ khắp những phương trời Và muốn lối đi trong đời Gặp nhau trong tâm hồn Việt Nam sáng ngời Mồ hôi trên cánh đồng Mẹ ru trên núi sông Tình quê hương ta ôm ấp trong lòng Chúng ta là bước người xông pha Chúng ta là những lớp phù sa Chúng ta là ngọn đuốc bùng to Chúng ta là TỰ DO.... Bạn hỏi ... ời.... Hành trang ta đem trong ta Một khối óc, một tấm lòng, một giấc mơ!...</p>

# Nội Quy Đại Hội | Conference Rules & Regulations

- **BẢNG TÊN:** Tham dự viên phải đem theo bảng tên cho tất cả thời gian và các sinh hoạt Đại Hội. Bảng tên được coi là thẻ âm thực nên xin đừng đánh mất.
- **TÀI SẢN:** Tham dự viên phải tuân theo nội quy của trung tâm IIRR. Tham dự viên sẽ chịu trách nhiệm hoàn toàn cho bất cứ sự thiệt hại hoặc tổn thất nào do tham dự viên gây ra cho trung tâm hoặc cho chính mình.
- **KHẨN CẤP:** Trong tình hình khẩn cấp, tham dự viên nên lập tức liên lạc với người thân của mình và / hoặc Ban Tổ Chức với chi tiết liên lạc được cung cấp trong tập sách này. Có trạm y tế tại Saigon Center.
- **QUY ƯỚC:** Khi tham dự Đại Hội, tham dự viên đồng ý tuân theo tất cả những nội quy nêu trên của Ban Tổ Chức. Mọi phi phạm sẽ bị giải quyết nghiêm ngặt và tham dự viên có thể sẽ bị trục xuất khỏi Đại Hội.
- **BADGES:** Attendees are to have badges with them at all times to participate in all conference related activities. The badges serve as your meal vouchers and ticket to the gala and workshops.
- **PROPERTY DAMAGE:** Attendees are to respect IIRR rules and regulations. DH6 is not responsible for any damages, lost or stolen items. Attendees will be responsible to IIRR for damages to their rooms or for any damage caused by them to the property.
- **EMERGENCIES:** In case of emergencies, attendees should make immediate contact with the emergency contacts and/or DH6 Organizing Committee provided on the back of your Badge for more assistance. There is a clinic available at the Saigon Center.
- **FACILITIES:** To fully appreciate the quiet charm of your surroundings and the benefits of IIRR's facilities, your cooperation during your brief stay will be deeply appreciated:
  - 1/ Help keep the place clean by segregating your waste accordingly. Uncovered food or drinks are not encouraged in your rooms as they will attract insects.
  - 2/ Help save and conserve energy. Leaving your lights on at night will attract unwanted insects.
  - 3/ Enjoy the flowers and plants but don't take them from their natural environment.
- **ATTENDEES CONDUCT:** By attending 6th International Vietnamese Youth Conference (DH6), attendees have agreed to follow the rules of the DH6 Organizing Committee. Any violation of DH6 terms of agreement will result in forfeiture of conference privileges.

# Vài Nét Về Philippines | Facts & Tips on Philippines

**Phi** Luật Tân là một địa danh sầm uất, quyền rũ với nhiều di tích lịch sử đầy cảm hứng cho DH6 và chúng ta sẽ cùng người dân Phi hân hoan ăn mừng kỷ niệm 25 năm cuộc Cách Mạng Sức Mạnh Nhân Dân. Trong lúc chúng ta vinh danh thành quả của quá khứ và hướng về tương lai, chúng ta càng phần khởi khi chứng kiến sức mạnh quần chúng và nhận thức vai trò quan trọng của truyền thông xã hội để mang đến sự thay đổi.

## Sức Mạnh Nhân Dân

Tháng 2 năm 1986, từ ngữ “Sức Mạnh Nhân Dân” bắt đầu được sử dụng khi cả thế giới theo dõi phong trào quần chúng nổi dậy và người dân Phi đã thành công lật đổ cả một thể chế độc tài lâu đời như Marcos. Cuộc cách mạng bất bạo động được khởi đầu trên con đường Epifanio de los Santos Avenue (EDSA) tại thủ đô Manila, đã kéo dài trong vòng bốn ngày và đã có trên một triệu người xuống đường để bày tỏ nguyện vọng cho một sự thay đổi rất ráo và tốt đẹp. Dù sợ hãi lo âu cho tánh mạng, an nguy và tương lai của chính bản thân mình, họ đã đồng lòng vùng lên chống lại tham nhũng và đàn áp. Cuộc biểu tình biểu dương sức mạnh tập thể đã dẫn đến sự thành công một cách ôn hòa dựa trên nền tảng đức tin không chấp nhận bạo lực và máu đổ. Cuộc cách mạng “sức mạnh nhân dân” đã là động lực tinh thần cho Cuộc Cách Mạng 1989 lật đổ chủ nghĩa độc tài Cộng Sản tại Đông Âu.

Thành công của người dân Phi đã cho chúng ta thấy sức mạnh của quần chúng. Họ đã chứng minh rằng quyền lực đến từ người dân và luôn luôn thuộc về người dân. Chúng ta có thể rút tỉa nhiều bài học từ cuộc cách mạng đó của dân tộc Phi; họ đã huy động người dân bằng cách nào và đã có những kế hoạch liên lạc thông tin ra sao để tiến tới thành công?

Đây là cơ hội của chúng ta! Vì thế kỷ này là thế kỷ của chúng ta!

The Philippines is a fascinating, historical, and inspirational location for DH6 and we pay homage to the country's 25th anniversary of People Power. As we honor the past and look to the digital future, we are inspired by the power of ordinary citizens and what social media can do to bring about change.

# Vài Nét Về Philippines | Facts & Tips on Philippines

## People Power

In February 1986, “People Power” caught the world’s attention and entered everyone’s vocabulary. The movement started on Epifanio de los Santos Avenue (EDSA) in Manila, and was a four-day non-violent mass demonstration where more than a million people gathered to demand for change. Despite the fear for their security, their lives, and their future, the people stood defiant in the face of corruption and oppression. It was an empowering demonstration that aimed to succeed peacefully without tolerance for violence and bloodshed. “People Power” was considered an inspiration for the wind of change that ended the communist dictatorships in Eastern Europe in 1989.

The Philippines is a success story in what the power of the people can do. A country transformed, the Philippines offers great lessons for others who strive to build momentum towards change.

This is our chance! Thế Kỷ Đây là Thế Kỷ Của Chúng Ta!

## Chi Phí Di Chuyển từ Phi Trường | Airport Fees

Lúc rời phi trường, sau khi check-in và trước khi vào cổng sân bay, bạn cần phải trả tiền mặt cho thuế đi lại là 750 đồng Peso cho hành khách quốc tế và 200 đồng Peso cho hành khách địa phương.

When departing from Ninoy airport, a travel tax is levied: PHP 750 for international departure and PHP 200 for local departure (paid in Philippine pesos or USD only). This will happen after check-in and before you arrive at your departure date.

## Tiền Tệ | Currency

Đơn vị tiền tệ Phi Luật Tân có tên là Philippine Peso (PHP) hoặc ngắn là Peso. Khi đổi tiền, 1 đô-la Mỹ = 42 Peso. Đổi tiền ở các quầy trong các khu mua sắm luôn được cao hơn giá chính thức tại phi trường.

The currency in the Philippines is the Philippines Peso or PhP, divided into 100 centavos.

The exchange rate is 1 USD = 42 PHP. You can get a better exchange rate at the kiosks at the mall.

## Liên Lạc | Useful Contacts

### Ban Tổ Chức | Organizing Committee

Quoc Phan - 09 179 324 792

Quyen Ngo - 09 052 200 183

Trinh Nguyen - 09 165 091 807

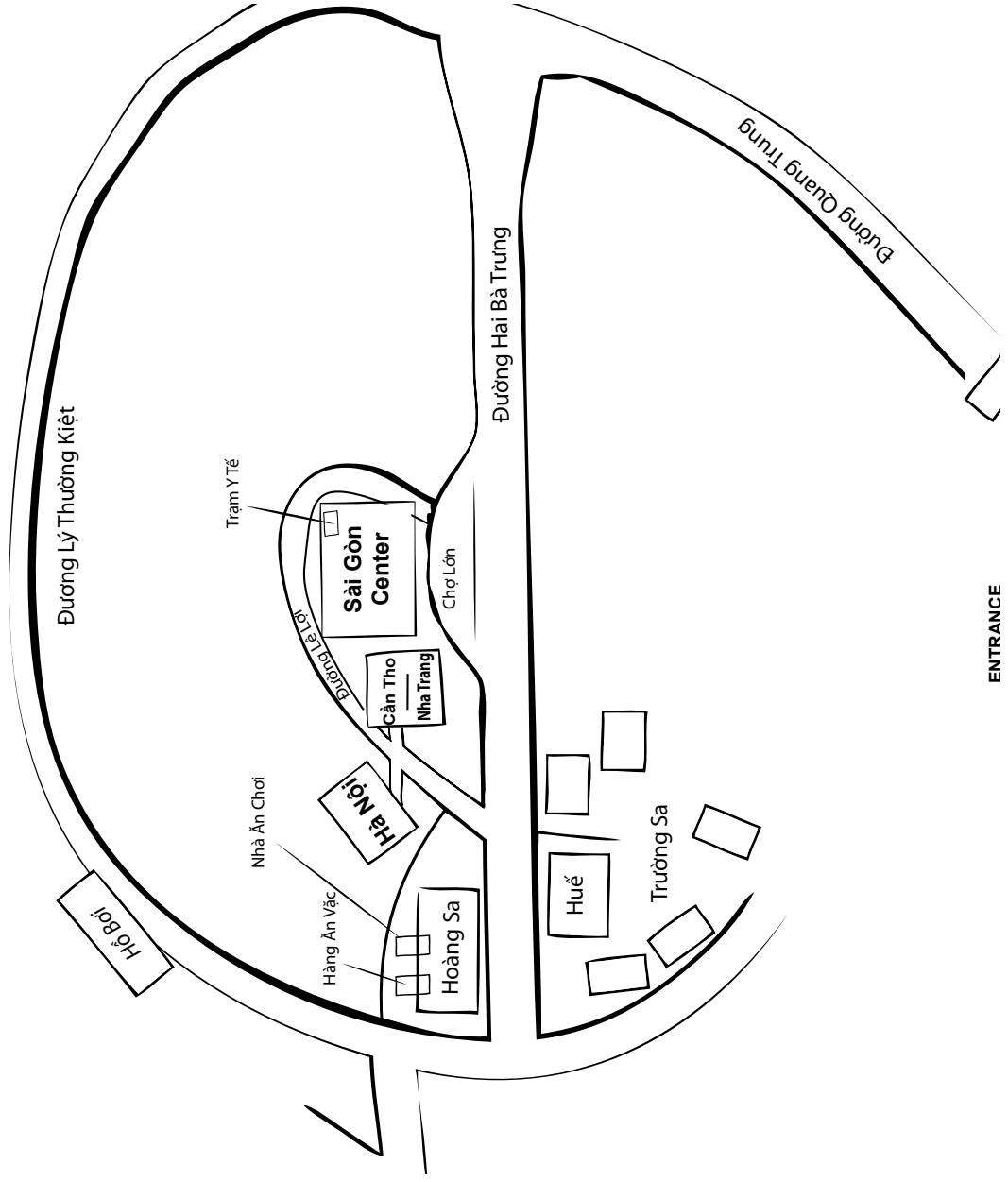
Daniel Vo - 09 474 232 723

Cảnh Sát và Cứu Thương | Police & Ambulance 166

Sở Di Trú | Immigration Department of Philippines 09 527-3248







Đường Lý Thường Kiệt

Đường Hai Bà Trưng

Đường Quang Trung

ENTRANCE

Trạm Y Tế

Sài Gòn Center

Chợ Lớn

Căn Tho Nhà Trang

Nhà Ăn Chơi

Hà Nội

Hàng Ẩn Vực

Hoàng Sa

Huế

Trương Sa

Hà Nội

107 B1 ĐƯỜNG

